

• LECTURE-9- ENGLISH POE

• Ode to a Skylark- by Percy Shelley

• Lines (11- 20) in the golden lightning..... They shrill delight.....

- الأسطر (11 - 20) في البرق الذهبي..... البهجة شديد
- The skylark leaving the earth soaring upward is like a soul that has shed its mortal body and is on its way to heaven.
- تترك القبرة الأرض إلى أعلى مرتفعة كالروح التي تلقي جسمها البشري وهي في طريقها إلى السماء.
- The expression “un bodied joy” means a happy soul that has shaken off its mortal body.
- عبارة “un bodied joy” ”الفرحة الغير بدنية “ تعني الروح سعيدة التي تهز الجسم البشري.
- As the skylark flies upward, the pale and purple twilight of the morning seems to melt away, giving place to the white light of the rising sun.
- كما تطير القبرة إلى أعلى – من الصباح الشفق أرجواني وشاحب ويبدو أنه يتوارى عن الانظار، ليعطى المكان ضوء أبيض لشروق الشمس.
- The skylark becomes invisible as it flies higher and higher.
- تصبح القبرة غير مرئية لأنها تطير أعلى وأعلى
- For this reason it is like a star which shines in the sky invisibly during the day time.
- لهذا السبب أنها تشبه النجم الذي يضيء السماء بخفاء خلال النهار.

• Lines (21- 30) Keen as the arrows....is overflowed

- الأسطر (21 – 30) شديد كما الأسهم....من طفق
- During the night, the moon sheds its white light upon the earth.
- أثناء الليل، يلقي القمر ضوء أبيض على الأرض
- But this bright light begins to fade with the coming of the morning. In the light of the morning, the moonlight fades away.
- لكن بقدوم الصباح يبدأ الضوء الساطع بالتلاشي.- وبضوء الصباح، يتلاشى ضوء القمر بعيدا.
- Although the moon now becomes almost invisible, yet we are aware that the moon is still in the sky.
- رغم أن القمر الآن يصبح خفي تقريبا - لكننا ندرك أن القمر لا يزال في السماء.

- In the same way, the skylark is invisible to our eyes, but listening to its music, we are aware of its presence in the sky.
- بنفس الطريقة - القبرة غير مرئية لأعيننا- ولكن يستمع إلى موسيقاها، نحن ندرك وجودها في السماء
- The earth and the sky are flooded with the music of the skylark in the same way as they are flooded with the bright light of the moon
- وأغرقت الأرض والسماء بموسيقى القبرة بنفس الطريقة غمرت بضوء ساطع من القمر

• Lines (31- 40) what thou art.... It heeded not.

- الأسطر (31 - 40) ما انت فن لا يلتفت
- As the skylark flies up and up, it sends a shower of rich music to us on the earth.
- كما القبرة تطير أعلى وأعلى - يرسل لنا وابل من الموسيقى الغنية على الأرض.
- The music flowing from the skylark is much more pleasant and delightful even than the bright rain- drops falling from the clouds.
- تدفق الموسيقى من القبرة هو أكثر متعة ومبهجة ، حتى من قطرات المطر المشرقة المتساقطة من الغيوم
- The invisible skylark may be compared to a poet who is hidden from the public gaze by the originality and obscurity of his ideas.
- يمكن مقارنة القبرة الغير مرئية بالشاعر المخفي عن أعين الجمهور لأصالة وغموض أفكاره
- The poet goes on singing his songs and expressing his ideas through those songs.
- يغني الشاعر أغانيه ويعرب عن أفكاره من خلال تلك الأغاني.
- He could at last compel people to listen to him and to try to understand him.
- يمكنه ان يدوم بإرغام الناس للإستماع اليه ومحاولة فهمه
- The idea is that the skylark keeps singing till we are moved to admiration for its songs, even though the skylark is invisible.
- والفكرة هي أن تبقي القبرة تغني حتى نعجب بأغانيه ، حتى ولو القبرة غير مرئية

• Lines (41- 50) Like a high- born maiden..... From the view

- الأسطر (41 - 50) مثل البكر عالية المولد من وجهة النظر
- The skylark is here compared to a young damsel of high birth.
- هنا تتم مقارنة القبرة بالصبيبة الشابة العالية الولادة
- This girl is supposed to be residing in a palace tower where she sings songs of love.
- يفترض أن هذه الفتاة المقيمة في برج القصر تغني أغاني الحب.
- The girl herself is not visible to outsiders because she is confined in the tower.
- الفتاة نفسها غير مرئية من الخارج لأنها محصورة في البرج.
- But the songs of the girl overflow her apartment, and are heard by people outside the same as the skylark.
- ولكن أغاني الفتاة تجاوز مسكنها - وسمعت من قبل أشخاص بالخارج مثل القبرة.
- The skylark is like a beautiful, shining glow- worm flying about among the dew covered grass and flowers.
- القبرة هي جميلة - تسطع الدودة متوهجة - تحلق حول ندى مغطي العشب والزهور.
- Both the glow-worm and the skylark are invisible but we are conscious of their presence.
- كلا التوهج للدودة والقبرة غير مرئي ولكننا ندرك وجودهم.

• Lines (51- 60) like a rose embowered....doth surpass-.

- الأسطر (51 - 60) مثل وردة إمبوارد يتجاوز التثمر
- We may not be able to see a rose which is wrapped up in its green leaves, but we shall certainly become conscious of it because of its sweet scent.
- نحن قد لا نكون قادرين على مشاهدة الوردة الملفوفة أوراقها الخضراء، ولكن يجب أن نصبح بالتأكد مدركين بسبب الرائحة الحلوة.
- We are aware of the presence of the skylark because of its sweet songs which are loud enough to reach our ears.
- نحن ندرك وجود القبرة بسبب أغانيها الحلوة والتي هي عالية بما يكفي لتصل إلى آذاننا.
- The music of the skylark is more joyful than the sound of rain falling on the bright grass, in spring.
- في فصل الربيع - موسيقى القبرة هي أكثر بهجة من صوت المطر الساقط على العشب مشرق.

• **Lines (61-70) teach ussome hidden want.**

• الأسطر (70-61) يعلموننا ويريد البعض التخفي.

- The music of the skylark is full of a rapturous joy which seems to have a divine quality.
- موسيقى القبرة مليئة بالفرح الحماسي الذي يبدو أن لها ميزة مقدسة.
- As compared with the skylark's singing, a wedding song or a song of victory would seem to be meaningless.
- بمقارنة غناء القبرة وأغنية الزفاف أو أغنية الانتصار تبدو بلا معنى.
- By comparison with the skylark's song, other songs seem to suffer from some deficiency which we cannot define.
- بمقارنة أغنية القبرة والأغاني الأخرى- تبدو أنها تعاني بعض القصور التي لا تستطيع تحديده.

• **Lines (71-80) what objects.....love's sad satiety.**

• الأسطر (80-71) ما الأشياء شبع الحب بالحزن

- The poet wants to know what the source of the skylark's happiness is.
- يريد الشاعر أن يعرف - ما مصدر سعادة القبرة.
- Is the skylark so happy because it has never known any sorrow or grief? The skylark feels so happy that there can be no question of its ever feeling lazy or indolent.
- هل القبرة سعيدة جدا- لأنه لم يعرف أي حزن أو أسى؟ تشعر القبرة سعيدة جدا لأنه لا يمكن أن يكون هناك مسألة - لشعورها بالكسل أو الخمول.
- Nor does the skylark ever experience a feeling of the faintest irritation.
- لا تجربة للقبرة لشعور ضعيف بالتهيج.
- The skylark does not experience the disillusionment or disgust which human beings experience.
- لا تجربة للقبرة و خبرة البشر بالإحباط أو الاشمئزاز .

• Lines (81-90) walking or asleep.....saddest thought

- الأسطر (90-81) المشي أو النوم يعتقد بالحزن
- Both in its walking and sleeping hours, the skylark must be seeing truer visions of the nature and significance of death than human beings can.
- سواء في ساعات المشي والنوم - يجب أن تكون رؤية القبرة رؤى حقيقية لطبيعة وأهمية الموت للكائنات البشرية.
- And that is the reason why the skylark is so happy and why it can produce such continuous and rapturous music.
- وهذا هو السبب- لماذا القبرة سعيد للغاية - والسبب يمكن في أن تنتج موسيقى مستمره وحماسيه.
- The life of human beings is full of disappointments and frustration.
- حياة البشر مليئة بخيبات الأمل والإحباط.
- There is an element of pain mingled even with their most genuine laughter.
- هناك عنصر من الألم حتى اختلط مع الضحك الأكثر حقيقيه.
- The sweetest songs of human beings as those that are full of sorrow and grief.
- أحلى أغاني البشر والتي هي كاملة من الحزن والأسى.
- The songs of the skylark, on the contrary, are an expression of pure joy.
- أغاني القبرة- على العكس تماما- للتعبير عن الفرح النقي.

• Lines (91-101) Yet if we could scorn.....as I am listening

- الأسطر (101-91) لكن لو تمكنا من الاحتقار وأنا أستمع
- Human happiness is marred by feelings of hatred, pride, fear.etc.
- تشوهت السعادة البشرية- بمشاعر الكراهية والكبرياء والخوف الخ
- Human beings were born to suffer sorrows and grief and to shed tears over their misery.
- ولدوا البشر - يعانون الحزن والأسى وذرف الدموع على بؤسهم.
- The skylark is scornful of the earth.
- القبرة هي محتقرة من الأرض.
- That is why it flies in the higher regions above.
- لهذا السبب في أنها تطير في أعلى المناطق المذكورة أعلاه

- Only by acquiring the skylark's musical skill can any poet equal the joyful singing of the skylark.
- من خلال الحصول على المهارات الموسيقية للقبرة فقط - يمكن لأي شاعر يتساوي بالغناء البهيج من القبرة.
- If the skylark could communicate to Shelly even half of its joy, he would feel inspired to write poems that would compete with the songs of the skylark.
- حتى إذا كان يمكن للقبرة التواصل لشيلي لنصف الفرح - فسيشعر انه مصدر إلهام لكتابة القصائد التي من شأنها أن تتنافس مع أغاني القبرة.
- All that Shelly needs is the feeling of ecstasy which the skylark experiences.
- كل ما تحتاج شيلي شعور النشوة لتجارب القبرة.

• Explanation شرح

- The skylark's flight and its song
- رحلة القبرة وأغانيها
- A skylark, says Shelly, is not a bird but a spirit which pours forth rich melodies of spontaneous music from somewhere in the sky.
- تقول شيلي القبرة، ليست طير ولكن روح تصب عليها ألحان غنية من الموسيقى العفوية من مكان ما في السماء
- The skylark flies higher and higher, singing all the time.
- تطير القبرة أعلى وأعلى- بالغناء في كل وقت
- In the golden light of sunrise, the skylark flies and floats unseen in the aerial regions.
- في ضوء شروق الشمس الذهبية، تطير القبرة وتطفو غائبة في المناطق الجوية.
- The rich and glorious music of the invisible skylark
- الموسيقى الغنية والمجيدة للقبرة غير مرئية
- The skylark, because of the great height at which it flies, is invisible to human eyes, in the same way as a star is invisible during the day time.
- القبرة- بسبب ارتفاع كبير للطيران- غير مرئية للأعين البشرية - بنفس طريقة النجم الغير مرئي أثناء النهار.

- The loud, joyous music of the skylark is fully audible.
• بصوت عال- فرحة الموسيقى من القبرة هي مسموعة بالكامل
- We feel the presence of the skylark in the sky just as we feel the presence of the moon which is hardly visible to the eyes in the clear light of the morning .
• نشعر بوجود القبرة في السماء تماما كما نشعر بوجود القمر الذي يكون مرئيا للأعين في ضوء الصباح الواضح .
- The whole earth and air overflow with the skylark's singing even as the whole sky at night is lit up by the white light of the moon.
• الأرض كلها والهواء يفيض مع غناء القبرات حتى يضيئ السماء ليلا كله من قبل ضوء أبيض للقمر .
- The real nature of skylark is not fully known to us.
• لم تتم معرفة الطبيعة الحقيقية للقبرة تماما بالنسبة لنا .
- The shower of music that descends from the skylark is brighter far than the rain- drops falling from clouds.
• ينحدر من القبرة وابل الموسيقى الأكثر إشراقا بكثير من سقوط المطر من الغيوم

• **A series of similes** سلسلة من التشبيهات

- Through a series of similes which follow, Shelly suggests the sweetness of the skylark's music, the invisibility of the skylark, and the great height from which the bird sings.
• من خلال سلسلة من التشبيهات التي تتبع- توحى شيلي لعذوبة موسيقى القبرة، والخفي من القبرة، وارتفاع كبير من الطيور التي تغني.
- The skylark is like the poet who soars to the regions of lofty thought, whose thoughts are not easily understood, but whose music can be fully enjoyed.
• والقبرة مثل الشاعر الذي يرتفع إلى مناطق الفكر النبيلة- لا الأفكار التي يسهل فهمها- ولكن يمكن الموسيقى التي تتمتع بشكل كامل.
- The skylark is like a high- born maiden pouring forth her love into sweet songs which flow beyond her bower, though she herself is not visible .
• والقبرة هو مثل المولود العالي يصب بكرا الحب صاعدا للأغاني الحلوة التي تتدفق خارج كوخها، بالرغم من أنها غير مرئية.

- The skylark is like a golden glow-worm which is hidden from view by the flowers and grass but whose presence becomes known to us by the light which it scatters around.
- القبرة مثل توهج الدودة الذهبية التي كلها من وجهة النظر زهور وعشب ولكن وجودها أصبح معروفا لنا من قبل ضوء ينثر التي حولها.
- The skylark is like a rose which is concealed from sight by the leaves around it but whose existence is revealed to us by the sweet scent with which it fills the air .
- القبرة مثل وردة تخفى عن الأنظار الأوراق حول ذلك، ولكن وجودها يكشف لنا رائحة حلوة تملأ الهواء.

• **The perfect joy of the skylark فرحة مثالية للقبرة**

- The singing of the skylark is unsurpassed.
- الغناء غير مسبوق من القبرة.
- Even the happy songs of marriage and the joyous songs of victory are inferior to the singing of the skylark.
- حتى الأغاني السعيدة بالزواج والأغاني الفرحه النصر هي أقل شأنًا من غناء القبرة.
- It is not known what the source of the skylark's inspiration is.
- وغير معروف ما هو مصدر إلهام القبرة.
- There is not the least touch of languor or annoyance in the skylark's joy.
- ليس هناك أقل لمسة من الكسل والازعاج في فرح القبرة.
- The skylark is ignorant of human suffering as also of the sad satiety of love.
- القبرة جهل معاناة البشرية وكذلك من شبع الحب بالحزن.
- The skylark seems to have a truer and deeper knowledge of the mystery of death than human beings.
- يبدو القبرة أن لها أصدق معرفة وأعمق من سر الموت من البشر.
- That is why music flows from the skylark in such a crystal stream.
- هذا هو السبب في الموسيقى تنبع من القبرة كتيار الكريستال .
- **The tragedy of human life contrasted with the bird's joy**
- مأساة حياة الإنسان يتناقض مع فرح الطائر
- Human beings yearn for the impossible.

- البشر يتوقون للمستحيل
- There is a touch of sorrow in their merriest laughter; their sweetest songs are songs of sadness.
- هناك لمسة حزن في ضحك مرح - أحلى الأغاني بهم هي أغاني خاصة بالحزن.
- But even if human life were not so ugly and sorrowful, human beings would never experience that intense joy which belongs to the skylark.
- حتى لو كانت حياة الإنسان قبيحة جدا ومحزنة- فالبشر لم يشهد بأنه الفرح الشديد ينتمي إلى القبرة.
- If the poet were to experience even half of this joy, he would feel inspired to compose poems as sweet and irresistible as the songs of the skylark.
- إذا كان لتجربة الشاعر حتى نصف هذا الفرح- انه سيشعر مستوحاة القصائد كالحلو ومقاوم كأغاني القبرة.
- There is something unique about the skylark's ecstasy, and this ecstasy is at the root of the skylark's exquisite song.
- هناك شيء فريد عن نشوة القبرة- والنشوة في جذور أغنية القبرة رائعة.
- The song of the skylark, rather than the skylark itself, is what holds all the power. It is the song that can have the "light of thought" of "the poet," the "soothing love" of the maiden, invisible existence as the "glow-worm golden," and the aura of "a rose."
- أغنية القبرة- بدلا من القبرة نفسها- هو ما يحمل كل القوة- أغنية التي يمكن أن يكون لها "نور الفكر" من "الشاعر"، "هدوء الحب" من البكر، الوجود الخفى "كتوهج الدودة الذهبية"، وهالة من "وردة".
- It is this power to awaken so many different parts in nature, and make them aware to the human mind, that Shelley wants to "be taught."
- هو قوة إيقظت أجزاء مختلفة كثيرة للطبيعة- وتوعيتهم بالعقل البشري- تريد شيلي أن يتم تدريسها.

• Model Questions

1- In the singing of the skylark, Shelly finds Which is unattainable by human beings?

• في غناء القبرة، تجد شيلي بعيد المنال من قبل البشر؟

A- Sadness

B- depression

C- Ecstasy

النشوة

D- ugliness

2- The skylark is of human suffering as also of the sad satiety of love.

• القبرة هي من المعاناة الإنسانية وأيضا من الحب شبع حزن.

A- Ignorant

جاهل

B- aware

C- Knowledgeable

D- observant

- **LECTURE-10-ENGLISH POETRY**
- **The Victorian Poetry**

•The main characteristics of the Victorian Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الفيكتوري

١--It was an age of drastic changes in the British society as a result of industrialization and rich landowners were turning into businessmen.

- كان عصر التغييرات الجذرية للمجتمع البريطاني ونتيجة للتصنيع وتملك الأراضي للأثرياء تحول لرجال الأعمال.

٢--It was an age of adventure, free enterprise and individual initiative.

- كان عصر المغامرة والعمل الحر والمبادرات الفردية

٣--It was age of imperialism. The reasons for imperialism were fundamentally economic:

- كان عصر الإمبريالية- والأسباب الاقتصادية للإمبريالية بشكل أساسي هي:

A-looking for cheap raw- material.

- البحث عن مواد خام رخيصة

B-Finding markets for manufactured goods.

- إيجاد أسواق لسلع مصنعة

٤--Names of great imperialists and politicians appeared in the Victorian age: e.g. Disraeli and Gladstone.

- ظهرت أسماء كبيرة للإمبرياليين والسياسيين بالعصر الفيكتوري- مثلاً دزرائيلي وجلادستون

٥--It was an age of scientific progress in which great scientists and thinkers lived: e.g. Darwin, Huxley, Karl Marx

- كان عصر التقدم العلمي الذي عاش فيه علماء عظماء ومفكرين: مثلاً داروين، هكسلي، كارل ماركس

٦--Faith in the reality of progress was the main characteristic of the early Victorian Age. Doubt, skepticism and questioning became the main characteristic of the later Victorian Age.

- الإيمان بواقع التقدم هي سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت مبكر. الشك- أصبح الشك والتشكيك سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت متأخر.

٧--The Victorian Age was an age of agnosticism and skepticism. It was an age of weak religious belief.

● العصر الفيكتوري عصر الشك والارتياب- إنه عصر المعتقد الديني الضال.

8-These aspects were more or less reflected in the poetry of Tennyson, Browning and Matthew Arnold.

● عكست بشكل أو بآخر هذه الجوانب لشعر تينيسون براوننج وماتيو أرنولد.

“My Last Duchess-Robert Browning
That’s my last Duchess painted on the wall,
Looking as if she were alive. I call
That piece a wonder, now: Fra Pandolf’s hands
Worked busily a day, and there she stands.

Will’t please you sit and

“My Last Duchess-Robert Browning
look at her? I said

“Fra Pandolf” by design, for never read
Strangers like you that pictured countenance,
The depth and passion of its earnest glance,
But to myself they turned (since none puts by
The curtain I have drawn for you, but I)
And seemed as they would ask me, if they durst,
How such a glance came there; so, not the first

“My Last Duchess-Robert Browning
Are you to turn and ask thus. Sir, ’twas not
Her husband’s presence only, called that spot
Of joy into the Duchess’ cheek: perhaps
Fra Pandolf chanced to say “Her mantle laps
Over my lady’s wrist too much,” or “Paint
Must never hope to reproduce the faint
Half-flush that dies along her throat”: such stuff
Was courtesy, she thought, and cause enough
For calling up

“My Last Duchess-Robert Browning
 that spot of joy. She had
 A heart—how shall I say?—too soon made glad,
 Too easily impressed; she liked whate’er
 She looked on, and her looks went everywhere.
 Sir, ’twas all one! My favour at her breast,
 The dropping of the daylight in the West,
 The bough of cherries some officious fool
 Broke in the orchard for her, the white mule
 She rode with round the terrace—all and each
 Would draw from her alike the approving speech,
 “My Last Duchess-Robert Browning
 Or blush, at least. She thanked men,—good! but thanked
 Somehow—I know not how—as if she ranked
 My gift of a nine-hundred-years-old name
 “My Last Duchess-Robert Browning
 With anybody’s gift. Who’d stoop to blame
 This sort of trifling? Even had you skill
 In speech—(which I have not)—to make your will
 Quite clear to such an one, and say, “Just this
 Or that in you disgusts me; here you miss,
 Or there exceed the mark”—and if she let
 Herself be lessoned so, nor plainly set
 Her wits to yours, forsooth, and made excuse,
 —E’en then would be some stooping; and
 “My Last Duchess-Robert Browning
 I choose
 Never to stoop. Oh sir, she smiled, no doubt,
 Whene’er I passed her; but who passed without
 Much the same smile? This grew; I gave commands;
 Then all smiles stopped together. There she stands

As if alive. Will't please you rise? We'll meet
 The company below, then. I
 "My Last Duchess-Robert Browning
 I repeat,
 The Count your master's known munificence
 Is ample warrant that no just pretence
 Of mine for dowry will be disallowed;
 Though his fair daughter's self, as I avowed
 At starting, is my object. Nay, we'll go
 Together down, sir. Notice Neptune, though,
 Taming a sea-horse, thought a rarity,
 Which Claus of Innsbruck cast in bronze for me!
 "My Last Duchess-Robert Browning

- **ROBERT BROWNING (1812-1889) روبرت براوننج**
- Browning was born of parents who were not rich but were well off enough to enable the son, whose genius they recognizes, to dedicate himself to literature.
- ولد براوننج لوالدين غير أغنياء ولكن جيدين بما يكفي لتمكين قبالة الابن، أعترف بهم عبقرية - خصص ذاته للأدب.
- He married the poet Elizabeth Barret in 1846. He and his wife had lived in Italy since their marriage till his wife's death in 1861.
- تزوج من الشاعرة اليزابيث باريت عام ١٨٤٦ - هو وزوجته عاشا في إيطاليا منذ زواجهما حتى وفاة زوجته عام ١٨٦١.
- Then he returned to London and lived there till his death in 1889.
- عاد إلى لندن وعاش هناك حتى وفاته عام ١٨٨٩

+++++

• ملخص وتعليق Summary and Commentary

-Upstairs at his palace in October of 1564, the Duke of Ferrara—a city in northeast Italy on a branch of the Po River—shows a portrait of his late wife, who died in 1561, to a representative of the Count of Tyrol, an Austrian nobleman?
- الطابق العلوي بقصره في أكتوبر ١٥٦٤ - الدوق فيرارا - من مدن شمال شرق إيطاليا على فرع نهر بو - يظهر صورة لزوجته الراحلة - توفيت ١٥٦١ - متمثلة عن الكونت تيرول والنبييل النمساوي؟
- The duke plans to marry the count's daughter after he negotiates for a handsome dowry from the count.
- الدوق يمهّد للزواج من ابنة كونت بعد أن تفاوض وهياً المهر .
- While discussing the portrait, the duke also discusses his relationship with the late countess, revealing himself—wittingly or unwittingly—as a domineering husband who regarded his beautiful wife as a mere object, a possession whose sole mission was to please him.
- خلال مناقشة الدوق لعلاقته الأخيرة مع الكونتيسة - كشف عن نفسه كزوج مستبد بقصد أو من دون قصد - بأعتباره زوجته الجميلة مجرد كائن - كان هدفها الوحيد امتلاك مهمة أَرْضائه.
- His comments are sometimes straightforward and frank and sometimes subtle and ambiguous.
- تعليقاته واضحة وصريحة أحياناً وخفية وغامضة أحياناً .
- Several remarks hint that he may have murdered his wife, just a teenager at the time of her death two years after she married him, but the oblique and roundabout language in which he couches these remarks falls short of an open confession.
- ملاحظات عدة إشارة إلى أنه ربما يكون قاتل زوجته، بعد عامين لزوجته منها وكمرأهق وقت وفاتها ، لكن الاعتراف المفتوح اللغة المائلة والملتوية وقصر الملاحظات .

- The duke tells the Austrian emissary that he admires the portrait of the duchess but was exasperated with his wife while she was alive, for she devoted as much attention to trivialities –as she did to him. , he says, “I gave commands; / “Then all [of her] smiles stopped together.”
- يقول الدوق للمبعوث النمساوي انه معجب بصورة الدوقة لكنه غضب لزوجته حين كانت على قيد الحياة، لأنها كرست اهتمامها لأمر تافهة ، كما فعلت له. ، ويقول: "أنه يعطى الأوامر؛ /" ثم فوق ذلك يقفا ليبتسما معا".
-Does commands mean that he ordered someone to kill her?
- هل الأوامر تعني أنه أمر شخص لقتلها ؟
- The poem does not provide enough information to answer these questions.
- القصيدة لا توفر ما يكفي من المعلومات للإجابة على هذه الأسئلة
- Nor does it provide enough information to determine whether the duke is lying about his wife or exaggerating her faults.
- كما أنها لا توفر معلومات كافية لتحديد ما إذا كان الدوق يكذب عن زوجته أو يبالغ بعيوبها
- Whatever the case, research into her life has resulted in speculation that she was poisoned.
- بكل حال - قد أدى البحث لحياتها بتوقعات بأنها تعرضت للتسميم .
- This poem is loosely based on historical events involving Alfonso, the Duke of Ferrara, who lived in the 16th century.
- يستند تساهل القصيدة على أحداث تاريخية تنطوي على ألفونسو- الدوق فيرارا، الذي عاش في القرن ١٦
- The Duke is the speaker of the poem, and tells us he is entertaining an emissary who has come to negotiate the Duke’s marriage (he has recently been widowed) to the daughter of another powerful family.
- الدوق هو متكلم القصيدة- ويقول لنا أن المبعوث مرسل للتفاوض بزواج الدوق (مؤخرا بأنه أرمل) لابنة عائلة قوية أخرى.
- As he shows the visitor through his palace, he stops before a portrait of the late Duchess, apparently a young and lovely girl.
- من خلال قصره يظهر للزائر - انه يتوقف أمام آخر صورة للدوقة - والواضح فتاة صغيرة جميلة

- The Duke begins reminiscing about the portrait sessions, then about the Duchess herself.
- بدأ الدوق بالحنين إلى جلسات الصورة- ثم عن الدوقة نفسها.
- The Portrait of the Duchess
- صورة الدوقه
-The portrait of the late Duchess of Ferrara is a fresco, a type of work painted in watercolors directly on a plaster wall.
- والصورة لأواخر دوقه فيرارا هو فريسكو- رسمت كنوع عمل للوحة مائية مباشرة على جدار الجبس.
- The portrait symbolizes the duke's possessive and controlling nature in as much as the duchess has become an art object which he owns and controls.
- ترمز اللوحة لطبيعة الدوق الغيور والمسيطر بقدر ما أصبح الدوق كموضوع للفن يمتلك ويتحكم.

- LECTURE- 11-
- My Last Duchess-Robert Browning
- **Explanation**
- **That is my last Duchess look at her**
- The messenger of a neighboring Count has come to the Duke of Ferrara.
- المبعوث هو جار للكونت جاء للدوق فيرارا.
- The Duke of Ferrara is a widower, his last Duchess died recently, and he intends to marry the daughter of the Count.
- الدوق فيرارا أرمل ومؤخرا توفيت الدوقة الأخيرة ، وينوي الزواج من ابنة الكونت.
- The Duke shows to the messenger the portrait of the last Duchess painted on the wall.
- يظهر الدوق للمبعوث صورة رسمت على الحائط للدوقة الأخيرة.
- The picture has been well done that it appears life-like and realistic. It looks a living, breathing reality.
- وقد أحسنت الصورة التي تبدو كحياة واقعية. تظهر المعيشة، والحياة الحقيقية.
- The Duke is proud of it and considers it a remarkable piece of art.
- الدوق فخور بذلك ويعتبرها كقطعة رائعة من الفن.
- He proudly tells the messenger that the picture is the work of the famous painter, Fra Pandolf.
- يروي بفخر للمبعوث أن الصورة هي من عمل الرسام الفرنسي الشهير، فرا باندولف.

• **I said' Fra Pandolf..... to turn and ask thus**

- The Duke shows the portrait of his last Duchess to the messenger who has come with an offer of marriage on behalf of the daughter of a neighboring Count.
• يبين الدوق صورة الدوقة الأخيرة للمبعوث الذي جاء لعرض محاولة الزواج نيابة عن ابنة جاره الكونت .
- He would expect the daughter of his master, the Count, if she becomes his wife, to concentrate all his attention on himself.
• يتوقع إنه ابنة سيده، الكونت، لو تصبح زوجته، ليركز كل اهتمامه على نفسه.
- The messenger was the first person to turn to him inquiringly. He would satisfy his curiosity.
• المبعوث أول شخص حول له مستفسرا- ليشبع فضوله.
- He himself would explain to him (the messenger) the cause of that deep, serious expression.
• وقال إنه نفسه شرح له (المبعوث) السبب العميق والتعبير الخطير
- **Sir, it was not..... That spot of joy.**
- In the portrait, the Duchess is shown to have a faint blush on her cheeks.
• بالصورة، تظهر الدوقة بأحمر خدود خافت على خديها.
- The Duke explains to the messenger how that slight flush of joy came to her cheeks.
• يفسر الدوق للمبعوث كيف أن الاحمرار الطفيف بخديها جاء من الفرح
- It was caused merely by the pleasure she derived from the presence of her husband.
• السبب بمجرد متعة ما سرني أنها مستمدة من مثل زوجها

- As a matter of fact, she had a childish heart and was easily moved even by little acts of courtesy.
• بواقع الأمر، لديها قلب طفولي، وجرى نقلها بسهولة لقليل من أعمال المجاملة.
- The Duchess, as a matter of fact, had a simple, innocent nature, ready to appreciate even little acts of courtesy, and was easily pleased by a trifle.
• على سبيل الحقيقة فالدوقة بسيطة وبطابع البراءة وعلى استعداد لتقدير الأعمال القليلة من باب المجاملة، وبسهولة السرور من قبل المزح.
- But the Duke regards it as rather childish on her part. Rather, in his opinion she lacked in dignity.
• لكن الدوق يعتبرها صبيانية من جانبها. برأيه بدلا من ذلك، أنها تفتقر للكرامة
- He would expect a more proper behavior from his second wife.
• يتوقع المزيد من السلوك السليم من زوجته الثانية.
- **She had a heart- how shall I say..... on blush at least**
- The duke further tells the messenger that the last Duchess had a very simple, childish nature.
• يقول الدوق للمبعوث لأخر مشاركة لها بسيطة جدا بطبيعة طفوليته
- He fails to find suitable words to describe her childish simplicity.
• عجز عن إيجاد كلمات مناسبة لوصفها بالبساطة الطفولية.
- She was pleased by trifles. She like everything she looked at.
• أعربت عن سرورها بالتفاهات. وتحب كل شئ تنظر له.

- She could not judge and distinguish between what was really worthwhile and what was not.
• إنها لا تستطيع الحكم والتمييز بين ما هو جدير وغير جدير بالاهتمام حقاً .
- She had no discrimination, or sense of right and wrong.
• لم يكن لديها أي تمييز، أو شعور بالصواب والخطأ.
- The Duke is critical of the dead duchess.
• الدوق حساس لموت الدوقة
- His vanity is hurt at the very thought that she treated his own presents at par with petty trifles given to her by others.
• تماماً يجمل ضرر فكره وتعامله لعرض هداياه كمستوى تفاهات صغيرة قدمت لها من قبل الآخرين.
- **She thanked man anybody's gift**
- The last Duchess was simple, innocent, and frank hearted.
• كانت الدوقة بسيطة، بريئة، وبقلب صريح.
- She thought there was no harm in thanking those who showed her even a trifling courtesy.
• ظنت انه لا يوجد ضرر لتوجيه شكر من أظهر لها حتى من باب العبث كمجاملة
- She would appreciate even the slightest courtesy shown to her. The Duke did not like this.
• أعربت عن تقديرها لأدنى مجاملة أظهرت لها. والدوق لا يحب ذلك.

- His pride was hurt. She could not differentiate between the gift of rank and position that he had given her and the petty trifles that others presented to her.
• يجرح كبريائه . لم تستطع التمييز بين هدية مرتبه ووضع أعطاها وتفاهات صغيرة قدمت من الآخرين .
- She thanked everybody in the same way.
• شكرت الجميع بنفس الطريقة.
- The Duke is critical of the conduct of his last Duchess and considers it unbecoming and frivolous.
• أنتقد الدوق سلوك الدوقة الأخيرة وأعتبرها غير لائقه وغير جديه.
- In his opinion, she lacked in dignity and intelligence.
• برأيه، تفتقر إلى الكرامة والذكاء.

• **Who would stoop..... I choose never to stoop**

- The Duke tells the messenger that his last Duchess had the childish habit of thanking everybody.
• يقول الدوق للمبعوث بأن الدوقة الأخيرة لها عادة صبيانية لشكر الجميع.
- There was no harm in thanking others as such, but she failed to distinguish between the valuable gifts given to her by him, and the ordinary acts of courtesy done by others.
• لا يكون هناك ضرر بشكر الآخرين بهذا النحو، لكنها فشلت بالتمييز بين الهدايا الثمينة التي قدمت لها منه، وأعمال المجاملة العادية التي قام بها الآخرين

- The duke further says that he did not try to correct her and put an end to her foolishness in thanking everybody, because he thought it hurts him to take note of her childish conduct.
- يقول الدوق المزيد أيضا بأنه لم يحاول تصحيحها ووضع حد لحماقتها لشكر الجميع، لأنه يعتقد أنه يضره أن يحيطها علما بسلوكها الطفولي.
- The speech clearly reveals that the Duke is a proud and conceited person.
- يكشف الخطاب بوضوح بأن الدوق هو شخص مغرور وفخور.
- He has false notions of dignity and decorum.
- لديه أفكار خاطئة للكرامة والذوق.
- **Oh, Sir, she smiled..... smiles stopped together**
- The Duke tells the messenger that the last Duchess did not know how to conduct herself with dignity and decorum as the wife of a man of rank and birth like himself.
- يقول الدوق للمبعوث بأنه الدوقة الأخيرة لا تعرف كيف تتصرف بكرامة وذوق لزوجة رجل ذو مكانة وبنفس مولده.
- She had the habit of smiling. She smiled at everybody.
- كان لديها عادة الابتسامة. ابتسمت للجميع.
- Her habit of smiling and thanking for the slightest courtesy shown to her increased so much that he could no longer tolerate it.
- عادة الابتسامة والشكر لأدنى مجاملة عرضت لها لدرجة أنه لم يعد قادرا على تحمل ذلك

- Therefore he gave orders that her smiling should stop, and all smiling was stopped.
- لذلك أعطى الأوامر بأن توقف ابتسامتها، ووقف جميع الابتسامات .
- How did the smiles stop? What were the orders he gave? The poet has left the meaning obscure.
- كيف يوقف الابتسامات ؟ ما هي الأوامر التي ألقاها؟ وترك الشاعر المعنى غامض.

• **I repeat the Count your master's..... in bronze for me**

- The Duke now changes the subject and talks about his intended marriage with the daughter of the Count, the master of the messenger.
- الآن غير الدوق الموضوع وتحدث عن زواجه المقصود بأبنة الكونت، - رئيس المبعوث - .
- He tells the messenger that the natural generosity of his master is sufficient guarantee that his legitimate expectations for a dowry would be fully satisfied.
- يقول للمبعوث أن الكرم الطبيعي من رئيسه هو ضمان كافية لتوقعاته المشروعة برضاه تماماً للمهر
- A suitable dowry will not be denied to him.
- سوف لا يمكن إنكاره المهر المناسب
- Then very cunningly he adds that, of course, his primary interest is not in the dowry but in the fair daughter of the count.
- ثم أضاف بمكر كبير، بطبيعة الحال اهتمامه الأساسي هو ليس المهر ولكن ابنة الكونت بعدل .

• Analysis

- Written in 1842 by Robert Browning, "My Last Duchess" is the dramatic monologue of the duke of Ferrara who is negotiating his second marriage through an agent of the count of Tyrol on the grand staircase of the ducal palace at Ferrara in northern Italy.
- كتبت "My Last Duchess" من قبل روبرت براوننج في عام ١٨٤٢، هو مونولوج درامي للدوق فيرارا الذي تفاوض بزواجه الثاني عن طريق وكيل للكونت تيرول على الدرج الكبير للقصر للدوق فيرارا بشمال إيطاليا
- Executing the elements of a dramatic monologue, the duke reveals his situation and much more than he intends to the both the agent and the reader.
- عناصر الدراما المونولوجية المنفذة ، تكشف الدوق وضعه وأكثر بكثير مما يقصد لكل من الوكيل والقارئ
- Using iambic pentameter AABB couplets Robert Browning reveals the horrifying story of the murder of the duke's previous wife through the duke's conversation with the agent .
- استخدم التفعيل الخماسي AABB لمقاطع روبرت براوننج ليكشف القصة المروعة لقتل زوجة الدوق السابقة من خلال محادثة الدوق مع الوكيل.
- As the duke attempts to paint an inaccurate picture of himself to the agent, desiring to appear as a noble, but abused and caring, loving husband who had no choice but to murder his prideful, disrespectful wife, the duke's true controlling, manipulative, jealous nature is revealed.
- يحاول الدوق رسم صورة غير دقيقة عن نفسه للوكيل، ورغبة منه ليبدو كنبيل، ولكن كإساءة معاملة ورعاية لمحبة الزوج الذي ليس لديه خيار سوى قتله بفخر، لأمتهان الزوجة ، الدوق مسيطر حقيقي ، متلاعب، وكشف طبيعة غيرته

- **Type of Work** نوع العمل
- "...My Last Duchess" is a dramatic monologue, a poem with a character who presents an account centering on a particular topic .
- "My Last Duchess" هو مونولوج درامي، ظهرت القصيدة بشخصية تركز سردا على موضوع معين.
- This character speaks all the words in the poem. During his discourse, the speaker intentionally or unintentionally reveals information about one or more of the following: his personality, his state of mind, his attitude toward his topic, and his response or reaction to developments relating to his topic.
- هذه الشخصية تحدثت بجميع الكلمات بالقصيدة. خلال المحادثة ، المتحدث بقصد أو بدون قصد كشف لمعلومة أو أكثر من التالي: شخصيته، حالته الذهنية، موقفه تجاه موضوع له، وأجابته أو رد فعله على تطورات متصلة لموضوعه
- The main focus of a dramatic monologue is this personal information, not the topic which the speaker happens to be discussing .
- المحور الرئيسي للمونولوجيا الدرامية هي هذه المعلومات الشخصية، وليس الموضوع الذي صادف أن يكون مناقشة
- The word monologue is derived from a Greek word meaning to speak alone.
- اشتقت كلمة مونولوج ككلمة يونانية لتعني الكلام وحده.

• النشر Publication

- ... Browning first published poem under the title "I. Italy" in 1842 in Dramatic Lyrics, a collection of sixteen browning poems.
- قصيدة براوننج نشرت تحت عنوان "I. Italy" في عام ١٨٤٢ لأغنية درامية ، ومجموعة من قصائد براوننج
- Brown changed the title of the poem to "My Last Duchess" before republishing it in 1849 in another collection, Dramatic Romances and Lyrics.
- غير براون عنوان القصيدة إلى "My Last Duchess" قبل إعادة نشرها لمجموعة أخرى في عام ١٨٤٩ ، للدرامة الرومانسية والكلمات .

+++++

+++++

• الضبط والخلفية Setting and Background

- ... The setting of "My Last Duchess," a highly acclaimed 1842 poem by Robert Browning, is the palace of the Duke of Ferrara on a day in October 1564.
- الضبط ل "My Last Duchess" نالت استحسانا كبيرا لقصيدة روبرت براوننج عام ٨٤٢ ، لقصر دوق فيرارا ليوم في شهر أكتوبر ١٥٦٤ .

• **الشخصيات Characters**

- Speaker (or Narrator): The speaker is the Duke of Ferrara.
- المتحدث (أو الراوي): المتحدث هو الدوق فيرارا.
- Browning appears to have modeled him after Alfonso II, who ruled Ferrara from 1559 to 1597.
- ظهر براوننج على غرار له بعد ألفونسو الثاني، الذي حكم فيرارا ١٥٥٩ حتي ١٥٩٧.
- Alfonso was married three times but had no children.
- كان ألفونسو متزوجا لثلاث مرات ولكن ليس لديه أطفال.
- The poem reveals him as a proud, possessive, and selfish man and a lover of the arts.
- تكشف القصيدة كرجل فخور، غيور، وأناني ومحب للفنون.
- He regarded his late wife as a mere object who existed only to please him and do his bidding.
- اعتبر زوجته الأخيرة كمجرد كائن وجدت فقط لإرضائه والقيام بأوامره
- Duchess: The late wife of the duke. Browning appears to have modeled her after Lucrezia de' Medici, a daughter of Cosimo de' Medici (1519-1574),
- الدوقة: الزوجة الأخيرة للدوق. يظهر براوننج على غرارها بعد لوكريزيا دي ميديسي، ابنة كوزيمو دي ميديسي (١٥١٩-١٥٧٤)،
- Emissary of the Count of Tyrol: The emissary has no speaking role; he simply listens as the Duke of Ferrara tells him about the late Duchess of Ferrara.
- مبعوث الكونت تيرول: المبعوث ليس له دور ناطق، أنه يستمع مجرد للدوق فيرارا ليقول له عن الدوقة الأخيرة لفيرارا.

- Count of Tyrol: The father of the duke's bride-to-be.
● الكونت تيرول: والد الدوقة - العروسه -.
- Daughter of the Count of Tyrol: The duke's bride-to-be is the daughter of the count
● ابنة الكونت تيرول: الدوقة العروسه - هي ابنة الكونت
- Fra Pandolph: The duke mentions him as the artist who painted the fresco.
● فرا باندولف: ذكره الدوق كفنان رسم فرسكو.

- Model Question

- The speaker in My Last Duchess is.....
- المتحدث في My Last Duchess هو
- A- The Duchess
- B- The Queen
- C- The Duke
- D- The messenger

• 12th Lecture-ENGLISH POETRY

Break, Break, Break

By Alfred, Lord Tennyson (1809-1892)

كسر، كسر، كسر من قبل ألفريد لورد تينيسون (١٨٠٩-١٨٩٢)

١

Break, 1 break, break,
On thy cold gray stones, O 2 Sea!
And I would 3 that my tongue could utter
The thoughts that arise in me. 1

٢

O, well for the fisherman's boy,
That he shouts with his sister at play!
O, well for the sailor lad,
That he sings in his boat on the bay! 4

٣

And the stately ships go on
To their haven under the hill;
But O for the touch of a vanished hand,
And the sound of a voice that is still!

٤

Break, break, break,
At the foot of thy crags, 5 O Sea!
But the tender grace of a day that is dead
Will never come back to me.

Tennyson was one of a family of twelve.

- كان تينيسون أحد الأسر المكونة من اثني عشر عضوا.
- The place where he was brought up was a very retired one and here from childhood.
- تقاعد تماما من المكان الذي ترعرع به منذ طفولته .
- Tennyson stored his mind with those impressions of nature to which it was ever deeply sensitive.
- خزن تينيسون عقله بأنطباعات طبيعة كانت في أي وقت مضى حساسة للغاية.
- He published his poems in 1840, which firmly established him as the leading poet of the day.
- نشر قصائده في عام ١٨٤٠، والتي رسخت عنه بالشاعر الرائد لليوم .
- He was created poet- laureate in 1850.
- أحدث الشاعر جائزة نوبل لعام ١٨٥٠.

• INTRODUCTION مقدمة

- This is a sad poem inspired by the death of Tennyson's intimate friend- Arthur Hallam.
- قصيدة حزينة مستوحاة من وفاة آرثر هالام صديق حميم لتينيسون.
- The sea with its waves breaking against the shore awakens in the poet memories of bygone days and reminds him of happy days that passed never to return.
- كسر أمواج البحر ضد الشاطئ يوقظ ذكريات الشاعر في الأيام الغابرة ويذكره بالأيام السعيدة التي مرت بغير رجعة.
- **In stanza 1**, the poet expresses his inability to describe the thought is that arises in him.
- في المقطع ١، يعرب الشاعر عن عدم قدرته على وصف الفكر الذي نشأ فيه.
- **In stanza 2**, he envies the happiness of the fisherman's boy who plays with his sister and the sailor who sings happily in his boat.
- في المقطع ٢، انه يحسد سعادة الصياد الذي يلعب مع أخته ويغني الملاح بسعاده في قاربه.

- **In stanza 3**, he misses the kind of touch and the voice of a friend who is dead.
- في المقطع ٣، انه يفتقد هذا النوع من الصلة وصوت صديقه المتوفى .
- The happiness of bygone days never comes back (**stanza 4**).
- (المقطع ٤) سعادة الأيام الخوالي لا تأتي أبدا مرة أخرى.

• **Substance of the poem** مضمون القصيدة

- The waves of the sea are rising and falling.
- موجات البحر آخذة في الارتفاع والانخفاض.
- As if sharing the grief of the poet, the strike their head against the rocky and break into water drops.
- كما لو تقاسم الحزن الشاعر، ضربة لرؤوسهم أمام الصخر واقتحام لقطرات الماء.
- The waves of the sea, like the poet himself, remain helpless in conveying their grief to the shore.
- موجات البحر، مثل الشاعر نفسه، لا تزال عاجزة لنقل حزنهم إلى الشاطئ.
- The poet observes that 'human life goes on as usual'.
- يلاحظ الشاعر أن 'حياة الإنسان تمضي كالمعتاد'.
- The stately ships come into the harbor and go out of it as usual'.
- السفن الفخمة قادمة الى الميناء وتخرج منها كالمعتاد .
- The stately ships come into the harbor and go out of it as usual, and the children are shouting joyfully at their game .
- السفن الفخمة قادمة الى الميناء وتخرج منها كالمعتاد ، ويصرخ الأطفال بفرح بلعبتهم.
- However, neither the sympathy of nature, not the throb and zest of life around him, can serve to lessen the his grief.
- مع ذلك، لا تعاطف للطبيعة، ولا نبض وتلذذ بالحياة لما حوله، يمكنه أن يساعد على التخفيف من حزنه.
- His sorrow is too deep for words.
- أسفه العميق جدا للكلمات.
- His friend is dead, and he will never again hear his voice, nor touch his hand.
- صديقه مات، ولن يسمع صوته مرة أخرى، ولن يلمس يده.

- The pleasure which he enjoyed in his company will never be again:
السرور الذي كان يتمتع به لرفيقه لن يعود مرة أخرى:
- But the tender grace of a day that is dead
لكن نعمة عطاء اليوم ماتت
- Will never come back to me .
لن تعود لي.

• Critical notes, comments & explanation

• ملاحظات حرجة، وشرح للتعليقات

• المقطع Stanza 1

- The poet sits on the grave of his friend Arthur Hallam on a lonely hill, overlooking the Bristol Channel.
يجلس الشاعر على قبر صديقه آرثر هالام وحيدا على التلة ، ويطل على قناة بريستول.
- The poet is sad at the death of his friend.
الشاعر حزين في وفاة صديقه.
- His sorrow is so deep that he fails to find adequate words to express it.
أسفه العميق لدرجة أنه فشل بإيجاد كلمات مناسبة للتعبير عن ذلك.

+++++

+++++

Break; break.....Osea- كسر، كسر

- The waves of the sea are rising and falling and breaking into water drops.
- موجات البحر آخذة في الارتفاع والسقوط وكسر قطرات المياه.
- It seems to the poet that they are striking their head against the sea- shore, as if in sympathy with his grief.
- بدى الشاعر أنه لافى لضرب رؤوسهم ضد شاطئ البحر، كما لو كان في تعاطف مع حزنه.
- Like him they, too, fail to express their grief.
- أيضا مثله فشلوا في التعبير عن حزنهم.

المقطع Stanza 2

- The sailor's lad, and the fisherman's boy are happy at play. They are shouting with joy.
- الفتى البحار، والصبي الصياد سعداء بالعب. ويهتفون فرحا.
- The boy alone is sad. Life is happy and pleasant for the fisherman's boy, and not for the poet.
- الصبي وحده حزين. الحياة سعيدة وممتعة للطفل الصياد، وليس للشاعر.

المقطع Stanza 3

- The ships are coming and going as usual.
- السفن والذهاب والاياب على النحو المعتاد.
- But the poet's friend is dead.
- لكن صديق الشاعر مات.
- He can no longer hear his voice or feel the touch of his hand. Life will never again be the same for him.
- يمكن انه لم يعد يسمع صوته أو يشعر بلمسة يده. والحياة له لن تعود مرة أخرى.

- The poet wishes his friend were alive and he could hear his voice or feel the touch of his hand.
- يتمنى الشاعر لصديقه بالحياة ويمكنه سماع صوته أو الشعور بلمسة يده.

• **المقطع 4 Stanza**

- Nature may mourn the death of his friend in sympathy with him, but alas.
- قد تحزن الطبيعة تعاطفا معه على وفاة صديقه ، ولكن واحسرتاه.
- His friend will never live again.
- أبدا لن يعيش صديقه مرة أخرى.
- He will never again know that happiness which he enjoyed in his company.
- لم يعرف السعادة مرة أخرى التي تمتع بها مع رفيقه

• **Type of Work and Date of Composition**

- **نوع العمل وتاريخ التأليف**
- "Break, Break, Break" is a lyric poem that Alfred Tennyson (1809-1892) was believed to have completed in 1834.
- "كسر، كسر، كسر" قصيدة غنائية أعتقد ألفريد تينيسون (١٨٠٩-١٨٩٢) بإكمالها عام ١٨٣٤.
- It centers on Tennyson's grief over the death of his best friend, Arthur Hallam, a fellow poet.
- تركز بحزن تينيسون على وفاة صديقه المفضل- آرثر هالام، زميل الشاعر.

- Lyrical poetry presents the deep feelings and emotions of the poet as opposed to poetry that tells a story or presents a witty observation.
- الشعر غنائي ويعرض المشاعر والعواطف العميقة للشاعر بدلا من شعر يروي قصة أو يقدم ملاحظة بارعة.
- A lyric poem often has a pleasing musical quality.
- قصيدة غنائية وغالبا ما تكون ارضاء لجودة موسيقية.
- The word **lyric** derives from the Greek word for *lyre*, a stringed instrument in use since ancient times.
- كلمة **غنائي** مشتقة من الكلمة اليونانية التي تعني القيثارة، وهي آلة وترية تستخدم منذ العصور القديمة.
- +++++
- +++++
- **Rhetorical Devices** **البلاغية الأجهزة**
- Following are examples of figures of speech and other rhetorical devices in "Break, Break, Break":
- فيما يلي أمثلة من تعبير الشخصيات والأدوات الأخرى الخطابية في "كسر، كسر، كسر":
- **Apostrophe** (Lines 1 and 2): The narrator addresses the sea.
- الفاصلة (خطوط ١ و ٢): يعنون الراوي البحر.
- **Personification** and **metaphor** also occur in Lines 1 and 2, for the poet regards the sea as a human being.
- أيضا يحدث تجسيد استعارة للشاعر يتعلق البحر كإنسان بخطوط ١ و ٢.
- **Alliteration** (Line 8): boat on the bay
- الجناس (الخط ٨): على متن قارب في خليج

- (Lines 9-12): Stanza 3 uses this figure of speech as follows:
- (خطوط ٩-١٢): المقطع ٣ يستخدم الاستعارة للتعبير على النحو التالي:
- And the stately ships go on
To their haven under the hill;
But O for the touch of a vanished hand,
And the sound of a voice that is still!
- Alliteration (Line 15): day that is dead
- الجناس (الخط ١٥): اليوم الذي مات

المواضيع Themes

- Grief
- الحزن
- The main theme is bereavement, heartache, emptiness.
- الموضوع الرئيسي هو فقدان الأعداء، الحزن، الفراغ.
- In the narrator's dark hour of grief, the sun rises, children laugh, business goes on as usual.
- لساعة مظلّمة من الحزن للراوي ، تشرق الشمس، والأطفال يضحكون، وتمضي الأعمال التجارية كالمعتاد.
- How could the world be so cruel and unfeeling ?
- كيف يمكن أن يكون العالم قاسيا جدا و عديم الشعور؟
- Preciousness of Youth
- النفاسه للشباب
- Tennyson's friend, Arthur Hallam, was only 22 when he died.
- كان صديق تينيسون عندما مات (آرثر هالام) فقط ٢٢.

- The shock of Hallam's death impressed upon Tennyson how priceless youth is.
- أثرت صدمة موت هالام على تينيسون بكيف الشباب لا يقدر بثمن .
- To underscore this idea, and to express the agony he suffers at the loss of young Hallam, Tennyson presents images of youthful joy: the fisherman's son playing with his sister and the "sailor lad" singing in the bay .
- لتأكيد الفكرة والتعبير عن المعاناة بفقدان شباب (هالام)، يعرض تينيسون صور فرح الشاب ولعب ابن الصياد مع أخته و" الفتى البحار "و غنائه في الخليج.

• Model Question

- Tennyson was born in..... ولد تينيسون في.....

A-1807

B-1808

C- 1809

D- 1810

• 13th Lecture-ENGLISH POETRY

• The main characteristics of Modern Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

- ١ Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm .
• الشعر الحديث هو المتحرر من القيود التقليدية للقافية والإيقاع.
- ٢ It is greatly affected by modern science and technology .
• تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا.
- ٣ The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world .
• الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه.
- ٤ Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories .
• تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية الاجتماعية والاقتصادية.
- ٥ In modern poetry, words are used more symbolically than literally .
• تستخدم بالشعر الحديث كلمات رمزية أكثر من حرفية.
- ٦ The language of modern poetry is that of everyday conversation.
• لغة الشعر الحديث هي من الأحاديث اليومية.
- The modern poet is speaking to his reader in an intimate tone of voice .
• يتحدث الشاعر الحديث لقارئه بلهجة حميمة الصوت.
- ٧ In modern poetry, man is represented as a lonely exile who is seeking his home .
• يمثل الرجل بالشعر الحديث بوصفه المنفى الوحيد الذي يسعى لمنزله.
- 8- There is no logical argument in a modern poem.
• ليس هناك حجة منطقية بالقصيدة الحديثة.
- Rather, the poem depends on the free association of ideas.
• بدلا من ذلك، تعتمد القصيدة على التداعي الحر للأفكار.
- The modern poem is “a heap of broken images”.
• القصيدة الحديثة هي "كومة من الصور المحطمة".

• **Next, Please by Philip Larkin-(1922-1985)**

Always too eager for the future, we
Pick up bad habits of expectancy.
Something is always approaching; every day
Till then we say,

Watching from a bluff the tiny, clear
Sparkling armada of promises draw near.
How slow they are! And how much time they waste,
Refusing to make haste!

Yet still they leave us holding wretched stalks
Of disappointment, for, though nothing balks
Each big approach, leaning with brasswork prinked,
Each rope distinct,

Flagged, and the figurehead wit golden tits
Arching our way, it never anchors; it's
No sooner present than it turns to past.
Right to the last

We think each one will heave to and unload
All good into our lives, all we are owed
For waiting so devoutly and so long.
But we are wrong:

Only one ship is seeking us, a black-
Sailed unfamiliar, towing at her back
A huge and birdless silence. In her wake
No waters breed or break.

Summary

- We are excessively eager to know what would happen to us in the future.
• نحن حريصون بشكل مفرط لمعرفة ما سيحدث لنا في المستقبل.
- On account of this eagerness, we develop the bad habit of expecting, or hoping for, good things to happen in our lives.
• لحساب هذا الحماس وتطوير العادة السيئة للتوقع، أوتأمل الأشياء الجيدة التي تحدث بحياتنا.
- All the time we have the feeling that something good is about to happen to us; and every day we say that it would happen soon .
• كل وقت لدينا شعور بأن الأشياء الجيدة على وشك أن تحدث لنا، وكل يوم نقول أن ذلك سيحدث قريباً
- We are like persons who stand upon the top of a cliff and observe a multitude of ships coming towards us.
• نحن مثل الأشخاص الذين يقفون على قمة جرف صخري ويراقب العديد من السفن القادمة نحونا.
- Actually, however we see not the ships but promises of bright and nice things happening to us.
• بالواقع ومع ذلك لا نرى السفن ولكن وعود من الأشياء المشرقة والجميلة تحدث لنا.
- The approach of these promises, like that of ships, is very slow; and they waste much time .
• منهج هذه الوعود، مثل السفن البطيئة للغاية، وتضيع الكثير من الوقت.
- These promises do not materialize quickly, and eventually they do not materialize at all, so that we greatly disappointed and miserable.
• لا تتحقق الوعود بسرعة، وبنهاية المطاف لا تتحقق على الإطلاق، حتى تسنى لنا خيبة أمل كبيرة وبائسة.
- At a distance, each such promise looks distinct and concrete; but, with the passing of time, each of these promises fades away.
• على مسافة، كل الوعود تبدو متميزة وملموسة، ولكن بمرور الوقت، كل الوعود تتلاشى بعيداً.
- We spend all our lives hoping for achievement and success, but our hopes prove to be false.
• نقضى حياتنا ونأمل بالإنجاز والنجاح، ولكن تثبت آمالنا بأنها زائفة.
- There is only promise and one expectation which never fails to materialize, and that is death.
• فقط هناك وعد وتوقع لا يفشل أبداً ليتحقق وهذا هو الموت

• التقدير الحرج Critical appreciation

• **موضوع خيبة أمل وموت.. The theme of disillusionment and of death.**

- The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.
- موضوع القصيدة هو خيبة أمل نعيشه نتيجة خيبة لكل ما نملك من الآمال والتوقعات
- We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.
- نبقى على أمل لشيء جيد ليحدث لنا، ولكن أملنا متحطم على الأرض بكل مرة.
- Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death .
- فقط توقع وحيد لوفاء دائم لحياة الإنسان وهذا هو توقع الموت
- The title of the poem, Next, Please refers to one promise being followed by another.
- بعد ذلك عنوان القصيدة، يشير لوعده واحد ويتبعه بآخر.
- literally, the title refers to a queue of persons waiting to receive something, and an official at the other end calling out for the next man in the queue to approach him and receive his certificate, or his rations, or his visa, or whatever it is for which people are standing and which they are waiting to receive .
- يشير العنوان حرفياً لقائمة انتظار أشخاص ينتظرون الحصول على شيء ما، ومسؤول لطرف آخر ينادي لرجل قادم بقائمة الانتظار للاقتراب منه وتلقي شهادته، أو حصص له، أو تأشيرته، أو أيًا كان يقف الناس وينتظرون لتلقيه
- The last stanza of the poem points to the inevitability of death. In fact, the real theme of the poem is death.
- المقطع الأخير للقصيدة يشير إلى حتمية الموت. بالواقع، إن الموضوع الحقيقي للقصيدة هو الموت

- Larkin was obsessed with the idea of death; and many of his poems deal with this theme briefly or at length, directly or indirectly.
- كان هاجس لاركن مع فكرة الموت، وكثير من قصائده تعامل هذا الموضوع لفترة وجيزة أو على طول، بشكل مباشر أو غير مباشر.
- The use of an extended metaphor to express the idea
- الاستخدام للتعبير موسع الاستعارة للتعبير عن فكرة
- Our multitude of hopes is compared to a “sparkling armada of promises”.
- تتم مقارنة العديد من آمالنا إلى "أسطول تألق من الوعود".
- In other words, hopes are regarded as ships which are drawing near but do not actually arrive at their destination.
- بعبارة أخرى، يعتبر التأمل كسفينه يقترب ولكن لا تصل بالواقع لوجهتها.
- There is only one ship which would not fail to come; and that ship is death.
- ليس هناك سوى سفينة واحدة ولن تفشل بالقدوم وهي سفينة الموت.
- The metaphor of the ships begins from the second stanza of the poem and continues till the very end.
- استعارة السفن يبدأ من المقطع الثاني للقصيدة ويستمر حتى النهاية
- The premise of this piece is that we focus our attention on the future instead of living in the here and now.
- مقدمة القطعة هو أن نركز اهتمامنا على المستقبل بدلا من العيش الآن وهنا.
- Notice the inclusive use of “we” and “our” throughout the poem.
- لاحظ الاستخدام الشامل في "we" و "our" طوال القصيدة.

- Larkin suggests we spend our entire lives waiting for the rewards the future will apparently endow to those who patiently wait for them.
• يشير لاركن بأن نقضي حياتنا كلها بانتظار ثمار المستقبل وسوف تمنح لأولئك الذين صبرهم طال .
- The irony is, of course, that from our vantage point think we are looking at our well-deserved rewards in life when in fact we are only seeing The Grim Reaper's vessel getting closer.
• بطبيعة الحال السخرية هي من وجهة الأفضلية اعتقادنا بحث بجدارة بمكافآتنا للحياة عندما تكون الحقيقة - فقط نشهد للسفينة وقابض الأرواح يقترب.
- The rhyme scheme is aabb and the first three lines of each are mostly in iambic pentameter, while the last line of each is much shorter and is either four or six syllables in length.
• مخطط القافية هو AABB وأول ثلاثة أسطر هي معظمها خماسي التفعيل، في حين السطر الأخير أقصر بكثير وإما الأربعة أو الستة مقاطع فهي الأطول
- Note the tone in the first stanza. Lexis such as “eager” and “expectancy” have rather positive connotations, yet there is a tension when we see the phrase “bad habits.”
• لاحظ لهجة المقطع الأول للمفردات مثل "eager" و "expectancy" لها بدلا دلالات إيجابية عندما نرى عبارة "bad habits"
- The second stanza is rather cinematic in nature. This technique is rather typical of much of Larkin's work.
• المقطع الثاني هو في الطبيعة ليس سينمائي. هذه التقنية بدل نموذجي لكثير من عمل لاركن.
- He often provides us with vivid mental images. We are taken to a cliff by the seaside.
• غالبا ما يقدم لنا صور عقلية حية. أخذنا لمنحدر على شاطئ البحر
- From here we see an approaching metaphorical “armada of promises”.
• من هنا فإننا نرى اقتراب مجازي "armada of promises"

- It brings to mind the phrase that “one day our ship will come in”.
- إنه يعيد إلى الأذهان عبارة أن "يوم واحد سفينتنا سوف تأتي فيه"
- He uses a three-part list to pre- modify this image; it is “tiny, clear” and “Sparkling”.
- يستخدم قائمة لثلاثة أجزاء قبل أبدال هذه الصورة، هي "tiny" "clear" و "Sparkling"
- This “armada” is laden with alluring “promises” and seems a very attractive proposition to the onlooker.
- هذا "الأسطول" هو محمل "وعود" مغرية ويبدو جذابا جدا للناظرين
- However, we have a hint of caution when we note the time-reference lexis in the second half of this stanza: “slow”, “time” and “haste”.
- لذلك، لدينا مسحة من الحذر عندما نلاحظ وقت مرجع للمفردات بالنصف الثاني لهذا المقطع الشعري: "slow"، "time" و "haste".
- He seems to be suggesting that much of life is spent waiting for rewards rather than having them.
- يبدو أنه يقترح لكثير من الحياة يقضى منتظرا للمكافآت بدلا من وجودها.
- The third stanza shows us Larkin’s pivot word “Yet”.
- يبين لنا المقطع الثالث للاركن كلمة محورية "Yet".
- He will often set up a scene then interject a “yet” or “but” or “however” to turn the conversation round.
- إنه غالبا ما يحدد بمشهد و يقحم ب"yet" أو "but" أو "however" حول تحويل المحادثة.
- The naval semantic field is extended with lexis like “balk”, “brass work” and “rope”.
- يتم توسيع المجال البحري دلالية مع مفردات مثل "balk"، "brass work" و "rope".

- Note the poet's effective use of post modification too, here:
● لاحظ استخدام الشاعر الفعال لتعديل آخر أيضا، هنا
- Brass work is “prinked” and ropes are “distinct”, but the first line has given us a very clear negative land-based metaphor in the lines:
● "Brass work" هي "prinked" والحبال هي "متميزة"، ولكن السطر الأول أعطانا سلبية واضحة جدا للبرية المجاز في خطوط:
- “holding wretched stalks
- Of disappointment”
- We have been tantalized but are destined to be let down. Such is Larkin's pessimistic view of life.
● تم مثارنا ولكن من المقدر أن يخذل. هذه هي وجهة لاركن في التشاؤم من الحياة.
- The agony of lost opportunity is further extended in the fourth stanza.
● تم تمديده كذلك فرصة عذاب ضائعة في المقطع الرابع.
- It starts with alliteration of the repeating “f” sounds and if we had originally thought the “promises” on board had been material wealth, our love life is equally doomed to failure.
● يبدأ مع الجناس تكرار "f" للأصوات إذا كنا نعتقد أصلا "promises" على متن كانت ثروة مادية، حب الحياة محكوم بالفشل بالتساوي

• Model Question

- The last stanza of Next, Please points to

● آخر مقطع شعري- رجاء يشير إلى

- A. The happiness of the poet.
- B. The beauty of nature.
- C. The inevitability of death.
- D. Pleasure of life.

• **14th Lecture-General Revision**

- The Romantic Movement in literature is one of the most influential literary movements.
- الحركة الرومانسية للأدب هي واحدة من الحركات الأدبية الأكثر تأثيراً.
- It covered the first half of the nineteenth century, but its influence can still be felt everywhere in literature.
- غطت النصف الأول من القرن التاسع عشر ولكن لا يزال تأثير ذلك في أن يرى في كل مكان في الأدب.
- The French Revolution with its ideals of liberty, equality and fraternity gave spark to the Romantic Movement.
- الثورة الفرنسية مع المثل العليا المتمثلة في الحرية والمساواة والإخاء أعطى شرارة إلى الحركة الرومانسية.

• **The main characteristics of Romantic Poetry**

• الخصائص الرئيسية للشعر الرومانسي

- ١ Romantic poetry shows a new faith in man with all his feelings, senses and all the sides of his experiences.
- الشعر الرومانسي يظهر الإيمان الجديد في رجل مع كل ما قدمه لجميع الأطراف من الحواس والمشاعر لتجاربه
- ٢ It rejected rational intellect as the only source of poetry and stressed imagination and intuition as the supreme faculties of the poet.
- رفض الفكر العقلاني كمصدر وحيد للشعر وشدد على الخيال والحدس والكمالات العليا للشاعر.
- ٣ The poet of the Romantics was a man speaking to men, but he was endowed with some special insight into the nature of things.
- كان الشاعر للرومانسيين رجل يتحدث إلى الرجال، ولكن لديه بعض الرؤية الخاصة لطبيعة الأشياء
- 4-Poetry to the Romantics is an expression of emotions inspired by the feelings of the individual poet. The Romantic poet is gifted with a strong "organic sensibility."
- الشعر للرومانسيون هو تعبير عن المشاعر مستوحاة من مشاعر شاعر على حدة. موهوب لشاعر رومانسي مع حساسية "قوية العضوية"

• Literary Terms الشروط الادبيه

1-Personification is giving inanimate objects or abstract ideas human qualities or actions; making non-human things appear as human.

التجسيد يعطي الجماد أو الأفكار المجردة صفات إنسانية أو إجراءات، وجعل الغير بشري أمور تبدو وكأنها إنسان

2-Metaphor: a comparison between two objects for the purpose of describing one of them; a metaphor states that the one object is the other.

المجاز: مقارنة بين كائنين لغرض وصف واحد منهم، من الاستعارة أن الكائن هو واحد من الآخر

• **William Blake (1757-1827)- The Little Black Boy**

• This is one of the “Songs of Innocence”.

• هذه هي واحدة من أغاني "البراءة"

• It was written by Blake as an attempt on his part to help in abolishing slave- trade.

• كتبت من قبل بليك بأنه محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء على الاتجار بالرقيق

• It is a plea against “racial discrimination”.

• إنه التماس ضد "التمييز العنصري".

• He believes that people are equal regardless of their color.

• يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم

• Analysis تحليل

• "The Little Black Boy" consists of seven heroic stanzas, which are quatrains following the ABAB rhyme scheme.

• "ليتل بلاك" تتكون من سبعة مقاطع بطولية، والتي هي رباعيات في أعقاب مخطط القافية ABAB.

• The first two stanzas describe the boy's mother and the influence she has had on his life.

• أول اثنتين للمقاطع تصف والدته الصبي وكانت لديها تأثير على حياته.

- The third, fourth, and fifth stanzas recall the mother's exact words in her lessons to her son.
- المقاطع الثالث، الرابع والخامس تذكر الأم بالضبط كلمات دقيقه بالدروس إلى ابنها
- The final two stanzas describe how the black boy communicates his lesson to the white English boy for whom he has a great affection.
- المقطعين الأخيرين توصف كيف أن الصبي الأسود أتصاله بدرس الصبي الأبيض الإنجليزي الذي يكن له مودة كبيرة .
- +++++
- +++++
- William Blake (1757-1827)-The Tyger
- وليام بليك (١٧٥٧-١٨٢٧)، النمر
- **It has two levels of understanding:**
- مستويين من الفهم
- -١ On the surface, it portrays an image of a tiger which is compared to a fire burning at night.
- على السطح، يصور صورة نمر مقارنة بحرق النار في الليل.
- -٢ But on a deeper level, the tiger here is an embodiment of God's creative ability.
- ولكن على مستوى أعمق، النمر هنا هو تجسيد لقدرة خلق الله
- The poem is more about the creator of the tiger than it is about the tiger itself .
- القصيدة هي أكثر من خالق النمر مما هو عليه عن النمر نفسه.
- The Tyger" contains only six stanzas, and each stanza is four lines long.
- "النمر" تحتوي على ستة مقاطع فقط - وكل مقطع يتكون من أربعة خطوط طويلة.

- The first and last stanzas are the same, except for one word change: "could" becomes "dare".
- المقطع الأول والأخير هي نفسها، باستثناء تغيير كلمة واحدة: "could" تصبح "dare".
- "The Tyger" is a poem made of questions.
- "النمر" هي قصيدة تتكون من أسئلة..
- There are no less than thirteen question marks and only one full sentence that ends with a period instead of a question mark .
- هناك ما لا يقل عن ثلاثة عشر علامة إستفهام فقط لجملته واحدة كاملة تنتهي بنقطة بدلا من علامة الاستفهام
- +++++
- Wordsworth - "Daffodils" (1804)
- Title and Theme of the Poem 'Daffodils'
- وردزورث - "أزهار النرجس البري" (١٨٠٤)
- The title, 'Daffodils' is a simple word that reminds us about the arrival of the spring season, when the field is full of daffodils.
- عنوان، 'النرجس' هي كلمة بسيطة تذكرنا عن وصول موسم الربيع، عندما امتلأت الحقول بالنرجس.
- Daffodils are yellow flowers, having an amazing shape and beautiful fragrance.
- النرجس "أزهار صفراء ، توجد بشكل مذهل و عطر جميل.
- A bunch of daffodils symbolize the joys and happiness of life.
- حفنة من النرجس رمز للأفراح والسعادة بالحياة.

التعليق Commentary

- The poem is about the everlasting effect of nature on man: the influence of nature exceeds the limits of a situation and goes far beyond that.
- القصيدة هو عن تأثير الطبيعة الأبدية على الإنسان: تأثير طبيعة يتجاوز الحدود لحالة ويذهب لأبعد من ذلك.
- In this poem, the poet saw a group of beautiful, yellow flowers, and he was attracted by their beauty.
- في هذه القصيدة، يرى الشاعر مجموعة جميلة، من الزهور الصفراء، وجذبتة بواسطة جمالها.
- After leaving the scene and returning back to his ordinary life, he recollected the beautiful sight of the flowers and lived in the same situation again, which filled him with happiness.
- بعد أن ترك الساحة وعاد مرة أخرى إلى حياته العادية، متذكرا المنظر الجميل للزهور، وعاش في نفس الوضع مرة أخرى، التي ملأت له السعادة

وردزورث - THE RAINBOW - Wordsworth

- My Heart Leaps Up, also known as The Rainbow, is a poem by the British Romantic Poet William Wordsworth.
- المعروف أيضا "My Heart Leaps Up" انها تعرف كالقوس، هي قصيدة بريطانية من قبل الشاعر الرومانسي ويليام وردزورث.
- Noted for its simplicity of structure and language, it describes the joy that he feels when he sees a rainbow and notes that he has felt this way since his childhood.
- أشار لبساطة البنية واللغة، فهو يصف فرحه عندما يشعر ويرى القوس ويشير إلى أنه قد شعر بهذه الطريقة منذ طفولته.
- He concludes the poem by noting how his childhood has shaped his current views and stating that "the child is father of the man".
- يخلص القصيدة بالإشارة إلى طفولته كيف تشكلت وجهات نظره الحالية ومشيرا إلى أن "the child is father of the man" - "الطفل هو والد الرجل".

• تمشى فى جمال، (She Walks in Beauty-Byron (1788-1824)

• الموضوع Theme

- The theme of the poem is the woman's exceptional beauty, internal as well as external.
- موضوع القصيدة هو إستثنائي لجمال المرأة ، الداخلي والخارجي
- The first stanza praises her physical beauty.
- المقطع الشعري الأول يشيد لجمالها الجسدي.
- The second and third stanzas praise both her physical and spiritual, or intellectual, beauty .
- المقطع الشعري الثاني والثالث مدح على حد سواء للجمال الجسماني والروحي، أو الفكري.
- Commentary- of Lord Byron's-'She Walks in Beauty'
- التعليق- - للورد بايرون "تمشى في جمال"
- The poet is describing a woman.
- الشاعر يصف امرأة.
- He says: her beauty is like the beauty of a clear, starlit night.
- قال : الجمال واضح مثل جمال ليل مرصع بالنجوم.
- It is a beauty that combines the most attractive elements of darkness and brightness.
- هو جمال يجمع بين العناصر الأكثر جاذبية في الظلام والسطوع.
- It is a gentle, soft beauty like the beauty of night which is more tender than that of the day.
- هو لطيف، ناعم الجمال مثل جمال الليل الذي هو أكثر رقة من ذلك اليوم.

بايرون - عندما افترقنا لأثنين • Byron- WHEN WE TWO PARTED

INTRODUCTION

- This poem is about the love, first, and later the hatred a man feels towards who was his beloved because she left him.
- أولاً، القصيدة هي عن الحب، وبعد ذلك يشعر كراهية رجل تجاه حبيبته لأنها تركته.
- It's a very typical Romantic poem, typical of a Romantic writer like Lord Byron, who expresses his feelings of love, a typical issue of Romanticism.
- إنها قصيدة رومانسية نموذجية جداً، نموذجية من كاتب رومانسي مثل اللورد بايرون، الذي عبر عن مشاعره عن الحب، أصدر نموذجي من الرومانسية
- The vocabulary is easy to understand for everybody who studies the English language.
- المفردات سهلة - تفهم جميع الذي يدرس باللغة الإنجليزية.
- The first verse of the poem is also the title of the poem, which means that the writer could not or did not want to find a title for the poem (maybe the damage he felt was so strong that he was not able to find a good title for the poem, as he writes at the end of the third stanza (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell).
- البيت الأول من القصيدة هو أيضاً عنوان القصيدة، وهو ما يعني أن الكاتب لا يمكن أن أو لا يريد أن يجد عنواناً للقصيدة (ربما أنه تضرر - شعر بضرر قوي لدرجة أنه لم يكن قادراً على إيجاد عنوان جيد للقصيدة، كما كتب في نهاية المقطع الشعري الثالث
- (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell).

Ode to a Skylark- by Percy Shelley

- The Ode to a Skylark is one of the most famous poems in the English language.
- قصيدة إلى القبرة "The Ode to a Skylark" هي واحدة من القصائد الأكثر شهرة باللغة الإنجليزية.
- Shelly in this ode idealizes the singing of the skylark.
- في هذه القصيدة مثال للغناء من القبرة هي شيلي

- In the singing of the skylark, Shelly finds an ecstasy and rapture which are unattainable by human beings.
• في الغناء من القبرة - تجد شيلي الأبتهاج والطرب والتي لا يمكن تحقيقه من قبل البشر
- The poet contrasts the sorrow of human life with the joy of the skylark.
• يناقض الشاعر الحزن بحياة الإنسان مع فرحة القبرة.
- In this poem, Shelly dwells upon the sweet and rapturous singing of the skylark.
• في هذه القصيدة - ، يسهب شيلي الغناء العذب والحماسي على القبرة.
- The music of the skylark has been idealized by Shelly.
• الموسيقى من القبرة - قد اضفت طابع مثالي من شيلي .
- The poet wants to know what is that inspires the skylark to sing such melodious and ecstatic strains.
• يريد الشاعر أن يعرف ما الذي يلهم القبرة في الغناء مثل الإيقاعات والسلالات المبتهجة.
- He contrasts the sorrow and suffering of mankind with the unspeakable joy of the bird.
• انه يناقض الحزن والمعاناة البشرية التي لا توصف مع فرح الطيور
- If it were possible for the poet to experience the gladness of the skylark, he would be able to sing songs as sweet and delightful as those of the bird itself.
• إذا كان من الممكن للشاعر لتجربة الفرح من القبرة، فإنه سيكون قادرا على غناء الأغاني الحلوة والساره لتلك الطيور نفسها.

• The main characteristics of the Victorian Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الفيكتوري

1-It was an age of drastic changes in the British society as a result of industrialization and rich landowners were turning into businessmen.

كان عصر التغييرات الجذرية للمجتمع البريطاني ونتيجة لذلك التصنيع وملاك الأراضي الأثرياء تحول لرجال الأعمال.

2-It was an age of adventure, free enterprise and individual initiative.

كان عصر المغامرة والعمل الحر والمبادرات الفردية

3-It was an age of scientific progress in which great scientists and thinkers lived: e.g. Darwin, Huxley, Karl Marx

كان عصر التقدم العلمي - عاش فيه علماء عظماء ومفكرين: مثلا داروين، هكسلي، كارل ماركس

• **“My Last Duchess-Robert Browning**
Summary and Commentary

-Upstairs at his palace in October of 1564, the Duke of Ferrara—a city in northeast Italy on a branch of the Po River—shows a portrait of his late wife, who died in 1561, to a representative of the Count of Tyrol, an Austrian nobleman.
- الطابق العلوي في قصره في أكتوبر من ١٥٦٤، دوق فيرارا من المدن في شمال شرق إيطاليا على فرع نهر بو - يظهر صورة لزوجته الراحلة، - توفي في ١٥٦١، ممثل الكونت من تيرول، النبيل النمساوي.
- The duke plans to marry the count's daughter after he negotiates for a handsome dowry from the count.
- يخطط الدوق للزواج بأبنة الكونت بعد أن تفاوض لتهايا المهر من الكونت
- While discussing the portrait, the duke also discusses his relationship with the late countess, revealing himself—wittingly or unwittingly—as a domineering husband who regarded his beautiful wife as a mere object, a possession whose sole mission was to please him.
- في حين مناقشة اللوحة، كما يناقش الدوق علاقته مع الكونتيسة الأخيرة، وكشف عن نفسه، بقصد أو غير قصد، كزوج استبدادي يعتبر زوجته الجميلة كمجرد كائن هدفه الوحيد الامتلاك كمهمة لإرضائه.
- His comments are sometimes straightforward and frank and sometimes subtle and ambiguous.
- تصريحاته أحيانا واضحة وصريحة و أحيانا خفية وغامضة.
- Several remarks hint that he may have murdered his wife, just a teenager at the time of her death two years after she married him, but the oblique and roundabout language in which he couches these remarks falls short of an open confession.
- ملاحظات عدة اشارة الى انه ربما يكون قد قتل زوجته، مجرد مراهق - وقت وفاتها بعد عامين لزوجها منه، ولكن اللغة الملتوية والمنحرفة للآراء كملاحظات تسقطه بأعتراف مفتوح.

- Break, Break, Break - By Alfred, Lord Tennyson (1809-1892)
- INTRODUCTION

• كسر، كسر، كسر من قبل ألفريد لورد تنيسون - المقدمة

- This is a sad poem inspired by the death of Tennyson's intimate friend- Arthur Hallam.
- هي قصيدة حزينة مستوحاة من وفاة آرثر هالام صديق حميم لتينيسون.
- The sea with its waves breaking against the shore awakens in the poet memories of bygone days and reminds him of happy days that passed never to return.
- كسر أمواج البحر ضد الشاطئ يوقظ ذكريات الشاعر للأيام الغابرة ويذكره بالأيام السعيدة التي مرت لغير رجعة
- In stanza 1, the poet expresses his inability to describe the thoughts that arise in him.
- في المقطع ١، يعرب الشاعر عن عدم قدرته على وصف الفكر الذي نشأ فيه.

• The main characteristics of Modern Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

- ١ Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm .
- الشعر الحديث هو المتحررة من القيود التقليدية للقافية والإيقاع.
- ٢ It is greatly affected by modern science and technology
- تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا.
- ٣ The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world .
- الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه.
- 4-Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories.
- تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية - الاجتماعية والاقتصادية.

Next, Please by Philip Larkin-(1922-1985)

التقدير الحرج Critical appreciation

- The theme of disillusionment and of death.
● الموضوع خيبة الأمل والموت.
- The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.
● موضوع هذه القصيدة هو خيبة الأمل الذي نعيشه نتيجة لخيبة آمالنا وجميع التوقعات
- We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.
● نبقى على أمل لشيء الجيدة أن يحدث لنا، ولكن أملنا متقطع على الأرض في كل مرة.
- Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death.
● فقط لتوقع دائما واحد هو الوفاء بحياة الإنسان، وهذا توقع الموت